

大谷報

Ta-Kung-Pao
(L'Impartial)
SHANGHAI
CABLE ADDRESS: TA-KUNG-PAO

海上
號一八一路亞多愛

[illegible]

内政年鑑

纂編會員委纂編鑑年部政內

近年政府機關各有編纂年鑑之舉實業編纂之經濟年鑑正續編財政部編纂之政年鑑已先後委託館印行內政年鑑有年鑑較之他機關尤亟亟內政年鑑之編纂開始於二十三年冬季翌年春在政部代理部務陶次長及許次長指導之下繼續編纂補闕刪繁重加釐訂歷時八月五成茲亦經館排印出書公諸當世全書計分總述民政警政土地水利禮俗衛生七篇凡文字所不能盡者則取附書考覈不厭周詳近年內政設施之狀況及其因革嬗變之跡象概備於此夫茲將本年鑑之特色列下

◆ 色 特 ◆

包羅廣博 全書分七大編，內政、外交、大陸、海洋、包羅無遺，且法、規、及統計，均為參考，本編因係性質互異，取材自民國成立起，至二十四年止，其內容以以前者，兼略述沿革，以明制度進退之原委。

內容切實 內政者軍事實之敘述，及數字之記載。各書所附法條，現行行政法中擇其重要而當於普通性者列入。全部材料當有切實之參考價值。

取材精確 全書所取材，以內政部與關係各院會之檔案，及政府所發之表冊報告為主，有他學術團體及私人著述之精華者，亦擇而錄之。統計司之統計司之統計，為主無不準確可靠。

書式優美 全書分圖表，為此處，統計圖表多用表式，表現方法，均用目前所設標準，圖表，華英對照，以便查閱，均就實物照色套印，尤覺美觀。

檢查便利 本書有欄目，每篇之前有欄目，圖表之前有索引，用粗體，為檢查索引，為四角號碼索引，均極檢查。

[illegible]

版出新最館書印務商

炳勛中文速記招生

國立暨南大學通告

本校附設速記班

地址廣州西關

[illegible]

中華民國三十五年

全國銀行年鑑

五月十五日開始預約
八月十五日截止預約
六月十五日付印
九月十五日出版

全書二千頁計三百萬字

皮面精裝一巨冊

定價六元

預約四元

外埠另加郵費三角國外二元五角

編輯者及發行者

中國銀行總管理處經濟研究室

全國各大商埠中國銀行庶務處均可預約

印有樣本函索即寄

銀行家 存款人 教授 學 校
銀行員 貸款人 學生 圖書館

不可不備

民生實業公司民俗輪准廿二日
星期伍
晚牌直放重慶

本報成立揚州分館啓事
本報揚州分館已委託梅枝書局負責辦理，並派專人在鎮江轉報，報到鎮江，即由鎮江轉報到揚州，到達非常迅速，報一到達，即派專人飛送給讀者，不誤。

本報成立鎮江分館啓事 本報爲便利鎮江市區讀者起見，已在鎮江成立分館，委由王惟一君，負責辦理，該分館僱有專差遞送，直接訂閱，手續簡便，分館館址在鎮江中山路十八號，電話二四一號，如承各界訂閱本報及國聞週報，或委購書籍刊登廣告等事，希隨時賜予接洽無任歡迎，本報總發行部啓

上海特別市黨部為追悼古素展墓生會
上海市府為追悼古素展墓生會
通告

爲通告事案准上海市各界追悼公祭胡主席展堂先生籌備會函稱追悼會及公祭胡主席展堂先生地點現已決定在上海市商會舉行所有追悼及公祭日程排定如下

- (一)二十五日上午十時舉行追悼會各機關各團體均可備函推派代表二人參加
- (二)二十五日下午二時起舉行全市黨員公祭(由市黨部領導)
- (三)二十六日上午十時起爲本市各機關公祭(由市政府領導)
- (四)二十六日下午二時起爲各團體公祭(商界由市商會領導，工界由總工會領導，農界由市農會領導)
- (五)二十七日上午十時起爲各學校公祭(由市教育局會領導)
- (六)二十七日下午二時起爲市民公祭(由市民聯合會領導)

函請登報公祭依照規定日程前往致祭等由前來爲特通告希本市各機關各團體各學校各級黨部及全體市民知照

- (一)於追悼會公祭一律推派代表二人參加
- (二)依照規定公祭日程前往致祭
- (三)規定三日內一律下半旗並停止娛樂宴會以誌哀悼爲要特此通告

中華民國二十五年五月二十日

中華民國二十五年五月二十日

鶴立雞羣



本廠監製之維他賜保命在
一搬補劑中猶之鷄羣獨鶴
更無堪與比肩者蓋相形之
下本品為顯然之權威已為
不可掩之事實其能獲得此
種地位者亦由本品所含之
維他命與荷爾蒙等養生素
發生天然治療之實效有以
造成之凡神經系各種衰弱
症用之收效尤鉅且有病用
為治病無病用以強身有不
可思議之神益并可戒除鴉
片毒丸斷癮迅速穩妥。

信誼化學製藥廠監製

上海馬斯南路廿號

藥房均售

長命牌
維他賜保命

補丸



明明眼藥水

紅腫刺痛 畏光羞明 點此藥水 功效最靈

瓶式最新 點用極便 定價低廉 普治目疾



途 用

優點
輕巧玲瓏·攜帶便利
駕駛自如·用油極省
掛舵引擎·用時祇須一分鐘，裝置任
何大小遊艇，即能駕駛自如，速
率極快，每小時可駛十里至五十英里

經理 獨家 行 洋 · 京 海
二五五二一話電 號六五一路京北海上

大學生出路與大學教育

昨據北平消息：北平各大學本屆畢業生發起服務運動同盟，昨日已在平開籌備會。記得去年此時，北平也有類似的團體活動，但各校學生，出路不一，團結不易，所以不多幾時，這團體就無形消滅。今年此種組織，是否與去年一樣，我們不敢預定，但是職業問題，非常複雜，單靠一時的結合，求多數人的出路，恐怕是不可能。

我們對於大學生沒有工作機會的問題，當然十分關心，但是看看社會上公私情形，雖然鬧著不景氣，却有很多的領袖人物，確實在埋頭苦幹，而對於真實人才之相助爲理，也感覺著急迫的需要。所惜者，學校與社會，不能够打成一片，學生所受教育，與社會實際需要，不能相合，以致演成近年大學生畢業而不能就業的不幸現象。現在要想解決大學生出路問題，還應該盡力改善大學教育。


我們看見本月十日第二次地方行政會議開幕席上行政院蔣院長致詞，關於教育一項，很有幾句特別可以注意的話。他說「我們今後要發展教育，一方面固然要設法普及，以求數量的增加；但一方面尤其要求其質的改良，以期進步……今後無論中央或各地方，一定要先注意培養健全的師資，以改進教育。先在質的方面能够改進，然後再在量的方面逐漸推廣。如此，教育纔能健全的發展，國家纔有堅實的基礎。」

居家當合計二歲所入留

三分為水旱不測之備

金城銀行

蓄儲年
元萬百



Year	Savings (元萬百)
民國二十年	100
民國廿一年	150
民國廿二年	200

民國二十年
民國廿一年
民國廿二年

上海商務印書館
上海商務印書館
上海商務印書館

50
40
30
20
10
●

第一門 和平書

固然，蔣院長的話是指着中小學教育說的，可見

張，要求質的改良，要注意培養健全的師資。我們大學教育有很大的進步，是不容否認的，但是現

於現在的大學教育還有許多期待。

學者，但是不合標準者，似乎也還不能說沒有。我大學訓練青年，養成學者，必須注意到大學校長給

來領導青年，從事學問；來陶冶青年，使知作人的

學校長的任命制改為選舉制。校長任期規定年限。

一選舉。大學行政則由秘書處掌理，而校長僅在名

其次，便是教授和講師。現在各大學的教授和講

在少數。各國規定大學教授和講師的資格是如何的

教育當局爲儲備教授人材而改變留學政策的措施和

前的大學教育，則以即須兌現的支票，應該另作

講師的進退，但不能不切望對於現在的大學教授

惟白金龍香烟
我倆最愛吸之

白金龍

優美絕倫

南洋兄弟烟草公司出品

上海今日之

酸鹼淡氣工業

(六) 杜文思

模之工廠，其出品容或不如洋貨優良，但亦絕非千

品，是否能較洋貨質良而價廉？是望一般國貨廠商

第三，酸，鹼，氮素

若氯素工業，易生爆炸之虞，又燒鹼，酸氣瓦斯等

變更方向免征，而令廠商在貨價方面減低，此不但

更增強與洋貨之競爭力，此誠爲用戶廠商雙方有利之事。他如積局，產務大，而工人受惠則實深。按本埠五家鐵工廠合計，均在工廠之排食並不太多，上，均須互謀善處之道者也。

，以及運輸方面之手續等，平均每廠尚不足一百人，行之實無何困難。

第四，爲技術人員之培養問題。建設問題，我國一切工業，均集中於沿海的三數都市；機械工

第二，即記者參觀津

有出產之國產原料；據稱原因厥爲國產原料効用不如舶來品。土產會所，技術人員之聘用。惟據各方調查，聘有技術人員之各工廠，工墨而與廠型，安全方面着眼，尤爲重要。是今後酸鹼工廠之建設，余因特別關係，若永利

得來，殊成疑問；抑無論如何，此種心理，即亟須

其能深切合作者則甚少！

在技術人員之設計及管理

題等外，務須極力避免其
中的趨勢。

(完)

西安昨開剿匪會議

陝匪今後行動依然大可注目

日本增兵後之北方時局

【中央社西安二十日電】最近北方時局，各界咸感不安。昨日下午二時，在西安舉行剿匪會議，由劉主席主持，各廳處長及駐軍代表均出席。會議中，劉主席首先報告剿匪進展情形，並強調今後行動依然大可注目。會議決定，各廳處應加強合作，共同維護地方安寧。此外，會議亦討論了日本增兵後之北方時局，認為應密切注意其動向，並加強與各方之聯繫。

緝私困難尚多

楊村站私貨山積

【中央社天津二十日電】津滬間私貨走私，仍極猖獗。楊村站私貨山積，緝私困難尚多。據悉，走私者利用各種途徑，將大量私貨運往天津，在楊村站堆積如山。緝私人員雖多次出動，但因私貨來源廣泛，且多有偽裝，故緝獲數量有限。當局呼籲民眾加強配合，共同打擊走私行為。

陳誠等飛西安

即督飭各軍嚴剿

【中央社西安二十日電】陳誠、胡宗南等，昨晨由蘭州飛抵西安。陳氏隨即督飭各軍，嚴密緝捕，務期將匪徒肅清。陳氏在西安期間，曾多次召集軍事會議，商討剿匪策略。他強調，剿匪工作關係重大，各軍應全力以赴，不得有誤。目前，各軍已開始行動，並加強了對邊境地區之巡邏。

英下議院

質問走私

【中央社倫敦二十日電】英下議院，昨舉行會議，討論走私問題。議員們紛紛質問政府，為何走私行為日益猖獗，並要求政府採取更嚴厲之措施。政府則表示，已加強了對走私之打擊力度，並呼籲民眾提供線索，共同打擊走私行為。會議中，議員們亦討論了其他相關議題，並通過了多項決議。

俄報紙論走私

指日本走私

【中央社莫斯科二十日電】俄國報紙，昨發表評論，指責日本走私行為。評論指出，日本在東北地區大肆走私物資，嚴重損害了中國之利益。俄國表示，將與中國政府合作，共同打擊走私行為，維護地區穩定。評論亦呼籲國際社會關注此事，並採取行動制止走私行為。

中央博物院

將遷往南京

【中央社南京二十日電】中央博物院，已決定遷往南京。該院院長表示，遷往南京後，將更好地開展各項研究工作，並為公眾提供更多之文化服務。目前，該院已開始進行遷移工作，預計將於近期內完成。新址位於南京市中心，交通便利，環境優美，將為該院之發展提供良好之條件。

外部關係

許大使不辭職

【中央社南京二十日電】外交部發言人表示，許大使目前並無辭職之意。發言人強調，許大使將繼續履行其職責，並為國家外交事業做出貢獻。發言人亦表示，外交部將密切關注外部關係之發展，並採取必要措施維護國家利益。目前，外交部正與各方進行溝通，以解決相關問題。

聯合年會

論文提要

【中央社南京二十日電】聯合年會，昨舉行論文提要會議。會議中，多位專家學者就相關議題發表了精彩演講，並就論文提要進行了詳細討論。會議強調，應加強學術交流，促進學術研究之發展。目前，會議已圓滿結束，並取得了豐碩之成果。

中美雙方談判

成立貿易協定

【中央社華盛頓二十日電】中美雙方談判，已告一段落。雙方已就成立貿易協定達成初步協議。協議內容包括貿易往來之便利化、關稅之調整以及技術交流之加強等。雙方表示，此項協議之成立，將進一步促進中美兩國之經貿合作，並為兩國人民帶來更多之利益。目前，雙方正就協議之具體細節進行磋商。

黃河海口淤灘

將派員疏濬

【中央社開封二十日電】黃河海口淤灘嚴重，已影響到下游地區之交通。當局已決定派員前往疏濬，以確保河道暢通。目前，疏濬工作已開始進行，預計將於近期內完成。當局呼籲民眾加強配合，共同維護河道安全。此外，當局亦加強了對河道之巡查，並採取了必要措施防止淤灘之再次發生。

應太虛法師遊

將遊雪竇寺

【中央社南京二十日電】應太虛法師，昨表示將遊雪竇寺。法師表示，此次遊覽旨在弘揚佛法，並為信眾祈福。目前，法師已準備就緒，將於近期內出發。雪竇寺位於風景優美之山區，是佛教徒之聖地。法師在寺期間，將舉行多項宗教活動，並與僧侶們交流心得。

新應太虛法師遊

將遊雪竇寺

【中央社南京二十日電】新應太虛法師，昨表示將遊雪竇寺。法師表示，此次遊覽旨在弘揚佛法，並為信眾祈福。目前，法師已準備就緒，將於近期內出發。雪竇寺位於風景優美之山區，是佛教徒之聖地。法師在寺期間，將舉行多項宗教活動，並與僧侶們交流心得。

論論文提要

內容大略

【中央社南京二十日電】論論文提要，內容大略如下：(一) 經濟問題之探討；(二) 社會問題之分析；(三) 文化問題之思考；(四) 政治問題之論述。該提要涵蓋了多個領域之研究，為讀者提供了豐富之參考資料。目前，該提要已出版，並在各書店發售。

川康富源

傳國際投資將成熟

【中央社重慶二十日電】川康富源公司，正積極籌集資金，以擴大生產。據悉，該公司已與多家國際投資機構達成初步協議，傳國際投資將成熟。目前，該公司正就投資之具體細節進行磋商，並預計將於近期內完成。川康富源公司之發展，將為當地經濟之繁榮做出重要貢獻。此外，該公司亦加強了對市場之調查，並採取了必要措施提高競爭力。

統計輪華毒物

海洛因量驚人

【中央社南京二十日電】統計顯示，華國海洛因產量驚人，已嚴重威脅國民健康。當局呼籲民眾加強配合，共同打擊毒品走私行為。目前，當局已加強了對毒品之巡查，並採取了必要措施防止毒品之再次流入。此外，當局亦加強了對民眾之宣傳教育，並呼籲民眾遠離毒品。

海洛因量驚人

超過全世界合法需要六十倍

【中央社南京二十日電】海洛因產量驚人，已超過全世界合法需要六十倍。當局呼籲民眾加強配合，共同打擊毒品走私行為。目前，當局已加強了對毒品之巡查，並採取了必要措施防止毒品之再次流入。此外，當局亦加強了對民眾之宣傳教育，並呼籲民眾遠離毒品。

廟政會將

遷嘉卜寺

【中央社南京二十日電】廟政會，已決定遷往嘉卜寺。該會負責人表示，遷往嘉卜寺後，將更好地開展各項工作，並為信眾提供更多之服務。目前，該會已開始進行遷移工作，預計將於近期內完成。新址位於風景優美之山區，環境清幽，將為該會之發展提供良好之條件。

遷嘉卜寺

內蒙平靜無事

【中央社南京二十日電】內蒙平靜無事，民眾生活安定。當局呼籲民眾加強配合，共同維護地方安寧。目前，當局已加強了對地方之巡查，並採取了必要措施防止動亂之發生。此外，當局亦加強了對民眾之宣傳教育，並呼籲民眾遠離動亂。

積極開發

川康富源

【中央社重慶二十日電】川康富源公司，正積極開發各項資源，以擴大生產。據悉，該公司已與多家國際投資機構達成初步協議，傳國際投資將成熟。目前，該公司正就投資之具體細節進行磋商，並預計將於近期內完成。川康富源公司之發展，將為當地經濟之繁榮做出重要貢獻。此外，該公司亦加強了對市場之調查，並採取了必要措施提高競爭力。

強執行法

初級法院

【中央社南京二十日電】強執行法，初級法院已開始實施。該法之實施，將進一步加強法律之權威，並為民眾提供更多之法律保障。目前，初級法院正就該法之實施細則進行磋商，並預計將於近期內完成。強執行法之實施，將為民眾提供更多之法律保障，並為社會之公平正義做出貢獻。

簡報

各地新聞

【中央社南京二十日電】各地新聞摘要：(一) 上海：經濟發展迅速，民眾生活安定；(二) 北京：政府加強對地方之管理，並採取必要措施維護地方安寧；(三) 廣州：民眾積極配合政府工作，共同維護地方安寧；(四) 重慶：川康富源公司發展迅速，為當地經濟做出貢獻。以上為各地新聞之簡要概述。

討論下年度預算

研討全國水利建設方案

【中央社南京二十日電】討論下年度預算，研討全國水利建設方案。會議中，多位專家學者就相關議題發表了精彩演講，並就預算方案進行了詳細討論。會議強調，應加強水利建設，提高國家之防洪能力。目前，會議已圓滿結束，並取得了豐碩之成果。

宋子文昨離滬入京

赴京商討水利建設方案

【中央社南京二十日電】宋子文，昨離滬入京，赴京商討水利建設方案。宋氏表示，此次赴京旨在與政府官員就水利建設問題進行深入交流，並為國家之水利建設貢獻力量。目前，宋氏已抵達北京，並將於近期內開始工作。宋氏之赴京，將為國家之水利建設提供更多之建議和方案。

今日舉行開幕禮

本市國貨展覽會，連日來各廠物定，均已完備。本市市場爲會場，選定各廠物定，均已完備。今日下午二時，正式開幕。吳市長鑲城、吳委員開先，均由主席主持揭幕及升旗大典。市公安局特派全案乘車到場夾護，及大批警士西臨維持秩序。場內安全設備，甚形嚴密，由西區救火會夏主任主持。並請青島工業社裝置滅火機數十架，大量滅火桶分裝各廠備用。大會職員及秩序等，均已排定。參加廠商共計二百餘家。茲將各廠情形，

聯益絲織廠，友豐絲織廠，三興絲織廠，和豐針織廠，民興針織廠，水興工業社，友聯棉織廠，上海華情棉織廠，大上海棉織廠，瑞興棉織廠，羅華棉織廠，錦記針織廠，美隆針織廠，國華棉織廠，長興棉織廠等二百餘家。

須改良農工業

美國大使館商務參贊
美參贊昨在滬江演講

諸德、昨晚應滬江學
南學院之請，於七時半
在圓明商務商學院禮
堂，演講「中美貿易問題」，
曾由劉君等合奏鋼琴小
品，以助興。以次歡迎。禮
堂座無虛席，劉洪濤主席起
立介紹，馬氏即在掌聲雷
之建設，皆為目前所
實行者云云。按此參贊
已三十餘年，對於本國
形、極為熟諳。曾由
中國問題為幾個本國
，將中美交通等時
扼要提出，極有價值。聽
實曾由胡適之主席時
，在商務印書館演講

民元輪

兩工程

與合隆廠因
捕獲

廣見諸街二人，由家來。君並則
告知經理張玉麟。張即據情報告引
乘客租車，用途不明，亦報告法捕房

張慶生等所爲。當即加派偵緝員多人，探目張翼，馳往西藏路祥祿飯店二樓，張慶生，李富榮等五名，帶入捕房訊訊。據陳犯供認知情架走合衆廣徐謝四同本支等。審所以案關罪案，情節節重。

馬斯南路二區獄實施教
。據記者所見的一二罪
都發長先生很熱心每
業上海大
工作很久
於政合照

當然，是得當然是得。他在百忙的情形，詳盡的書

「過去與現

張劍鳴君之

查監犯之知曉得如下之 中，發覺

五人被火燒傷

號，順康電器店，保甲強文德所屬。僱有學徒人，平日除出售電器材料外，並兼修各種車輛。晚十時左右，因做夜工，噴漆失告爆炸，火工入機士林內，立刻轟起，火勢甚大，幸被附近居民及時撲滅，幸無傷亡。起火原因，係因噴漆時，不慎將漆噴入機士林內，立刻轟起，火勢甚大，幸被附近居民及時撲滅，幸無傷亡。

房客煮豆沙不戒於火

浦東古剎遭回祿
損失達六千餘金

浪
周小妹聞風逃逸

人 蘇州婦孺陳氏子
住居湖北永興縣
十六歲。因家貧，現
有女林弟，現年
月十六日，將女以一百
元代價，售與北海路
號李桂元處為娼客。詎
近令林弟在馬路接客，
神女生涯。經民查悉，

張師竹，詳述案情。
強據林弟，證明經過。
兩被虐，供詞互異。
事雖仍還押，聽候查
高墩路破獲

花會機關
案破人宜桂生，為女

日午刻，糾同幫手多人，偕陳下氏前往，渠陳將弟挈出。但周小妹復携

北河南路四二六三號
南旅館 隔四二十七號房
上，向陳下氏聲稱，須備
二百元，方可領回。雙
邊起鬨。周遂滯人而
和清路女看管。至翌日
午二時四十分，陳下氏
法罰款，遂據情投報虹
法房，派警探目劉兆年

度查原，於前一日

但經過了三四次談話後，他們的態度就兩樣了。——教談的

目的

是要總括他們的執迷，所以惟有從生活上，習慣上，慢慢

的談到政治問題，才能得

來着靜態；她們在現實，誰都可以在飛機這些都可以是在她們裏看得出來。（藍）有的教談師，教他（她們）大都是中間有二

過後

接受。有兩個留俄期屆滿，照他們的

「**錯誤**」，原是出於盲動，尙承認對於任何事物，若非深刻的了解，

原本是要送反省

可是她們的確已經悔過，所以我就把釋了。至今她們還信，要求給以經常

不流過淚！繼續嗎？有誰……入反

△美國兒童畫展，茲哈爾省應邀參加，共計
人。
△美亞洲艦隊旗艦，昨晚離滬駛日，會集北

視太平洋。
△市社會局布告：預防霍亂注射，工廠提款
△非律賓國會外交空長亞沙地謝我國招待
榮，感慰我國，盼我國注意對菲貿易。
△感治痢七株炭，籌備會昨開會，設籌備
△法租界局捐新辦法，實際未依規定扣減，
納稅會等將調查交涉。

△本市衛生各機關，成立防疫委員會一次。

程收支預算
年底可全部
十餘耗為限

日納稅關。
△納稅會昨開常會，商討電話問
証權。保息不得超過百分之十。
△于右任等發起，陶鑾精品展覽
開幕。吳鼎史地研究會，同時成
△合記輪局派常班，源編輪被匪
，已報請軍警查緝。

頭方船
下沉

出賠償交涉

下午參觀遊行區及大統
識學校，勞工識字學
，區西賓館區，市中心
，體育場，圖書館，博
館，中華總教訓，中華
業學校，商務，中華，
星，聯華，新聞報館，

維·姬·巴·姆·昨·赴·百·里·

即著名影片「大飯店」故事作者，此次來臺遊藝北一帶，已於前日返多莎丹尼號南遊百里，在該處研習爪哇土著之語風俗云。

紅茶運銷委員會運銷
南洋茶棧發生意見後
上午由總辦經理呈

某會附成及皖建廳長劉燕，同赴市政府謁吳市，請勸等茶商合作。外茶商方面，對運銷處接所提之三原則，認為滿意。予已將開始開張。吳市糧食局副局長張鴻九，昨報告，業已蒞滬。據資棉希雙方合作。

限五行起碼每次價
元

各種文學科學專家翻譯
何國文字凡有高深學
識者千函寄上海本報館
寄還

樓上同孚大樓第七層



下午參
召集之十
訓會，業
四教育廳
到參加
殊教育情
計決

價目每
元二角二

聘請
來大文化
文學書籍
可應徵
查號

觀各區。省市議字。於昨日閉。長程時。並報告。形甚詳。講要案八。行以十二。二日三三。各項文。及科學。函請。函治。

學專室

所提之三三
今日將開
貿易局
報告，二
實部希望

茶商方面
請勸導
限五行
元

家翻譯
各種文學
何國文
讀者函

科學專家
凡有寄
上海本

○外 ○接 ○處 ○滿 ○樣 ○萬 ○據 ○大價 ○翻譯 ○

古稀老翁經商失敗 兒孫等視如路人

張明法控兒孫惡意遺棄

【本報訊】上海古稀老翁張明法，因經商失敗，家產罄盡，兒孫等視如路人，惡意遺棄。張明法現年七十五歲，早年經商，因不善經營，家產罄盡，兒孫等視如路人，惡意遺棄。張明法現年七十五歲，早年經商，因不善經營，家產罄盡，兒孫等視如路人，惡意遺棄。張明法現年七十五歲，早年經商，因不善經營，家產罄盡，兒孫等視如路人，惡意遺棄。

鄭連甫被控毒案 全體工人總工 軍法法院担保

白粉驗明確係毒物

【本報訊】鄭連甫被控毒案，全體工人總工，軍法法院担保。鄭連甫被控毒案，全體工人總工，軍法法院担保。鄭連甫被控毒案，全體工人總工，軍法法院担保。鄭連甫被控毒案，全體工人總工，軍法法院担保。

救濟職工 商務印書館

【本報訊】商務印書館救濟職工，商務印書館救濟職工，商務印書館救濟職工，商務印書館救濟職工，商務印書館救濟職工。

一產科醫院的接產婦

【本報訊】一產科醫院的接產婦，一產科醫院的接產婦，一產科醫院的接產婦，一產科醫院的接產婦，一產科醫院的接產婦。

文化界消息

【本報訊】文化界消息，文化界消息，文化界消息，文化界消息，文化界消息。

二遊藝

【本報訊】二遊藝，二遊藝，二遊藝，二遊藝，二遊藝。

上海劇院一覽

【本報訊】上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽。

首都影訊

【本報訊】首都影訊，首都影訊，首都影訊，首都影訊，首都影訊。

【本報訊】上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽。上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽，上海劇院一覽。

牌盤綫

烟的漂為中際是 香亮最認場交



在交際場中，取
出綫盤牌香煙，
敬給朋友們，最
顯得漂亮。朋友
們接受時，不
獨臉上笑嘻嘻，
並且心裏真的
感謝感情。

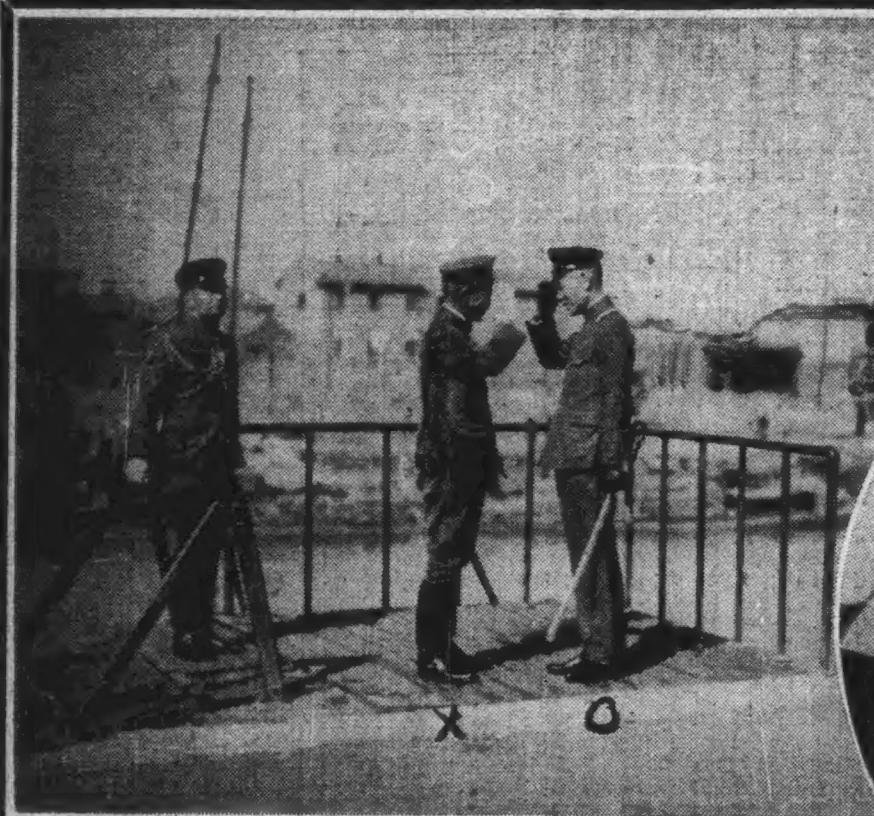
減大已業售意注

中鐵公債可作現存入

本行爲便利顧客起見，凡有中鐵公債一公債存入，當以最低貼現，息折現金，收妥後，即可辦理。

中國企業銀行 總行 四川路三三三號
支行 四川路三三三號

輪船	往	開	輪船	往	開
太古	香港	廿二日	太古	香港	廿二日
太古	香港	廿三日	太古	香港	廿三日
太古	香港	廿四日	太古	香港	廿四日
太古	香港	廿五日	太古	香港	廿五日
太古	香港	廿六日	太古	香港	廿六日
太古	香港	廿七日	太古	香港	廿七日
太古	香港	廿八日	太古	香港	廿八日
太古	香港	廿九日	太古	香港	廿九日
太古	香港	三十日	太古	香港	三十日



泉致宋 形情時話歐省記聞新與平在籍柳黃



八九月四期
九十月本(×)代田司令軍電駐本日津天新
形情見會埠輪在(○)田多官司令前與津近日
泉致
代田司令軍電駐本日津天



社除國 國光觀國祖備華屬荷安歡長市吳



本報記者攝



吸煙者請注意

吸煙，同喝茶一樣，程度是只許進步的。所謂「程度」，是一種可以會意而不可言傳的說法，然非於吸煙之大方，再喝一六六的便不能上口，吸煙了「小過」，再吸「大過」，便覺苦痛。

倭史

派別

最初求神傳的，必須要有神靈。...

...

...

...

日暉港裡的居民

...

...

...

...

...

生還

...

...

...

...

...

摩登先生語錄

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

大作與大作

...

...

...

...

...

外務

期九十四百一第

四 來稿如欲退還須附下
貼足郵票之信封

三 本刊除特約稿件外款
均各方來稿登載後並
致謝

二 本刊通訊處：上海法
租界愛多亞路一八一
號大公報文匯報轉郵
本刊除特約稿件外款
均各方來稿登載後並
致謝

一 本刊每週一三五
星期日出版

說忙

吳伯璠

我不耐煩，但還管教的「妻經」我和顧惠請。我愛落「創世紀」裏事和華那幾天的工作：奠定了天與地，分就了陰陽與光明；又飲水為海，填土為陸，吩咐陸地生草木結樹子；海裏撒下胎龍陣的海龜，天空放出飛鳥；地球掛起太陽皓月與彗星；說句話便滿地走獸；更搬攪作人樣，給氣變作活的男女。愛它，不在從那時我們有了丁先，纔有了光，水，空氣的供給；而是，你說豈不爲了耶和華那「陳的忙」。那忙碌者是建造這無上的生動與欣悅的。顯然，「第七天他完結了他所做的工作，他從那所做的一切工作休息下來」。他也有閒暇的，但，這種安息日的閒暇不正好像是他忙的结果同另一期忙的前備麼？

的說者，哪處是屬於上帝的喜官樂，的說者，

的，彷彿是這「帶些不可測，還是轉回頭來看看田野與森林」

在還太平的鄉村，只與寒暑應變，早勞均勻，人們一年到頭是有出汗的日子。在春天，東風解凍時候，他們就已收拾好來預備耕耕南畝了。跟着他們，還更忙的是：為高坡春草，一園桃花杏花，把樹根吹落草，婦女們將過冬的拆洗洗滌補另縫草鞋。糧食短，日子難過，機杼，野薑菜，楊柳，嫩芽，雞只只好拿來抑發他們的口腹。春忙，更東日長，知道人們從早忙到晚，個個頭下，是連個好夢都發覺覺得很暇的。慢慢天熱了，是夏天。草長，蠶繭，雞範，有了蚯蚓，蛙聲，「王瓜生，苦菜秀，靡草兮盈」，人們的忙便也跟了汗流在草時爲急。清風趁早忙了，要早起，夜晚怕涼，要遲睡。忙完了，妻，是妻子；忙完了妻子，是殺子高的了，一生有什麼用呢？

就說開，彷彿也是什麼閑雜有寓意：誰不喜歡受災受旱下蠅地的老農從地頭頭腦一盤盤盤盤所得的報酬呢？誰不喜歡泥水匠、木匠、一畫工作，連休息時那幾杯燒茶，一碟鹹菜呢？又誰不喜歡歡一天工夫賺得一卷好書到傍晚時分對着笑也笑也的陽去咀嚼書裏那那那深遠的滋味呢？跋山涉水之後，野店裏的夜睡睡格外耐的「好夢多甜」，亦無以比這裡之。

關於說說：「北方之學者，飽食終日，無所用心，言必及義，南方之學者，暮夜終日，言必及義，難矣哉！」

「兩個「難矣哉」，怕正罵着他們一個閑字。是呢，公事公辦看閒書說笑話，回家來破大煙打盹，責任推給一層層的上司，公事派給一級級的屬員，而悠悠然然說閒話，殺殺的人，人生大這何如，一垂垂不復現的鬼話：你說

書報簡評

10

英譯「李白詩集」劉榮恩
東方版：日本，小畑憲良譯。
The Hokuseido Press, 東京。一九三〇。貳圓五拾錢。
這本選擇的李白詩集是 一九三一年在歐美發表的，直到去年才有「東方版」在日本出售，所謂的就是「東方版」修正鈔錄，書末加十頁原文。

照讀者說來這本「李白詩集」在歐美是第一部中國詩的專集，他在序言裏開頭就說這套，還是可以給一個日本人自傲的。以往李白的詩只散見在各種文、德、法等出版的中國詩選

(1)「東風已解瀟湘雪」(待從宜
春苑華詠賦竟池柳色初青
新卷五聯歌)
The east wind blowing, the
grass of Ying Chow is green.
(川)「煙江三月三」(黃鶴樓
送孟浩然之廣陵)
And went down eastward to
Willow Valley
Amid the flowers and mists of
March.
(四)「君不見黃河之水天上來」
(將進酒)
Do you not see the waters of
the Yellow River
Come flowing from the sky?
(五)「力知秦塞水」(復作清溪流)

史記上說：周文侯伯白曰：「我沐一沐髮，一般三吐哺，起以持士，猶恐失天下之賢人。」這三個三吐哺的來頭，真是算得上的。禹王治水，「勞心焦思，居外十三年，黜山刊木，定高山大川」，曾三過家門而不入；這也應當歸到忙裏事去。古時候天子勤於政事，有未明而起，日晡而食，「好衣青衣」的說法，且晉臣大將軍陶士行初為廣州刺史，日晡自署吏曹，「一方致力中興，過爾便逸，恐不著公。」看來幫忙還可以。除却諸葛孔明的「鞠躬盡瘁，死而後已」！曾文正公於書畫旁，戎馬倥傯之際，猶天天寫日記作筆記，囑咐大姐做帳目，家人出入不得將馬生轎等情：心都細得一日間。

「知其不可爲而爲之」的聖仲尼，「其於鄉黨，恂恂似不能者。其於宗廟朝廷辯言，唯謹焉。朝，與上大夫會，問如也，鞠如也；夕，與下大夫會，侃如也。公間如也，鞠如也；燕，與私如也。君召僕僕，色勃如也。君命召，不俟駕而行矣。」那忽而溫柔誠實，忽而又和樂正直，忽而又莊嚴的忙碌態度你看覺得麼？他老先生是曾在太師學廬，三月不知肉味；晚年講易，韋編三絕的。也說過：「設富室疾寒，樂以忘憂，不知老之至矣。」的話的，舉例來說，他也忙了。

啊，忙！昔胡公武庚娶的祖姬與妣姬，一個開筵荒夜飲，就被劍刺舞；一個隨人奢先鞭，更被杖打；這類英雄，你試看他修多少德做幾回慶宴知道，那是後來漢高祖「擊沛中流」的人物——但是這些神祇帝王，降至公侯將相忙的忙，於肝肺手足掃風沐雨的英雄男人是足爲劃的。雖說那與以酒爲乐的醉翁詩，使男女僕，爲長夜之飲的廢時而亡之忙於延客不可同日而語；與舊時寒夜夜夜元宵唐明皇的忙於飲宴，亦各異其趣，但終久不是「日出而作，日入而息」。

藥。喝滾水，吃煎飯，蔥蒜以避五毒。「兄弟重不供耕種，也傍桑陰學種瓜。」連頂用的孩子，都有帮忙忙。忽然派個兵，白晝停，裝騎馬，說一聲快，你們就趕緊起來了；發不收，要車馬，房子要補丁，銀錢要做，就是人人手手千變，也還有地方放有去處用的。機器，冰凍了，雇來了，是融日子，機盤也跟著追趕而至。要鹹冰取水，捧手飲水；白晝睡臥，日夜疲憊，幾時熬到天稍暖，爹父老想弄多少呢喃睡飽，然而一陣年忙過了一除夕，元旦却又是一年了。在什麼時候有休歇呢？什麼日子才不忙呢？去到五家村裏問問看，三歲童子他只肯指給你祖父的新墳穴。

說來又豈止村舍兒女如是呢？在都市裏裏擠去的商人，手裏一隻算盤最易磨擦地不算完的繁忙，出入關口，借宿還的小商店小貨舖，就鋪計數，爭執着兩八分。你欲夜裏做他們不會賬了一紙鈔票天飛塵！身計點不慣夜，掌燈面而姑落就打盹，實在一天太忙太倦了！工廠裏頭的馬達底下，又有少數人在震盪顫動輾轉着手腳呢？手工業的鐘表，更是只有瞎的少做的，而實質肌體的學生，和趕不出來急得喝鹽湯打老母的師傅的。

啊，忙！什麼都在忙着。太陽來的星星們都在忙着；日月公轉而歷年不休歇哩。你依的時候就當就是滅滅的時候呢。人類從運到現在，代代在忙着生，老，病，死；而構成一身體的細胞，又是忙它的新枯榮作用的。草木無情，也是一年一枯榮，忙着蒼生，髮髮，鬚鬚，結實，你依說什麼？——原來忙裏孕育着生動，如同閨裏之充滿了死寂。因了動，所以戶牖不生蟲；流水不

這樣的一筆不該像豬一樣一個個殺往屠宰場麼？摩康斯底，他們留下來的，是人們的沾污與恥辱。

到這裏想想吧！爲什麼孫中山當致力國民革命的魁，被人逼到了華威上，修築住，還繼續下來以大元帥發號施令。爲什麼晚年的托爾夫基被人家鑽一顆鎗炮邊境小的炸彈一樣，從俄國逃到那個邊境小中心裏的又奔走，弄得身無家道接不上來立立定養病的地方我都找不到的時候，還不放棄他那世界革命的主張，一停下來便催煩他的司令看見了就打一腔血的革命的紅雲。科倫坡愛迪生一線觀察，實驗到了八十歲的老爺已有百多件的發明，但他還不死心，到新氣的前幾天還要拄手杖到實驗室裏去做接及電氣研究；蘇聯對一個失業工人斯格哈的工作成績要那樣重視，甚至有所謂斯格哈諾夫主義和運動；這些都爲什麼，我也知道了。

因此，凡是從日出日落落了什麼在忙的人，我們都喜歡起來。想到美國總統威爾遜有了自己一點點世界和平的幻想，在戰亂結束的期間拿一個忠厚良的學生與法國死了都要立着葬的那老英荷普活活以老奸巨滑的英國爵爵普活活在和巴黎和不濟的英荷普活活的情景，我就上然超一種投教之心；雖然結果我的理想失敗了，沒得外國人的諒解而致致鬱身死。聽到反抗羅馬黑影無靈到的侵略而挺身站火宮門擊斃德國人的宣稱勇身走上前去最後一滴血爲正的阿比西尼亞塞拉四那一股不屈不換的英勇精神，我就願意付人命命之參加着那革命一樣，跑到非洲投到阿王陛下作一個任他驅使的士兵。日本的西園寺公，不管他的國籍如何，我是愛他那忠君愛國的赤誠的。

我愛醫院一個好醫生，愛一個爲子女犧牲了的慈母，也愛一個窮苦

「陳集賢」可是 Arthur Walcy 第一輯
【中國一百七十首詩選集，李白的詩
竟首也放在上，所以這本李白的專
選集我覺得是特別的寶貝。

一、小畑薰良先生同其餘譯中國詩
的人有些不同。有部份的譯者都選著
易譯的，自己容易懂的，少許詭譎，一
些的就選這些能影響外國詩的中國
詩，最好的，照我想選第二種譯者，
他選擇最能代表詩人的爲人，哲學等
等的作品，表現力最強的詩詞，無論
是屬於最，是難的譯者。小畑薰良先生
是屬於最後一種的譯者。這種選的見
解，辛苦的翻譯是可以美談的，況且
他是一個日本人，他是從第二國文字
譯到第三國文字。我們只希望這本集
子能更改善一些，這可以選入幾首重
要的，刪去些三四流的。還有如果譯
「古風」的話，不妨註上原集譯。

英詩人譯我想 Arthur Walcy 的譯
法是盡善的，最能保存原詩的靈魂。
本書的譯法是有許多地方可以商榷，
他的方法的總匯，我在下面舉幾個例
就可以知曉了。他說：『我要我的讀
者知道我的譯文一點也不是直譯的。』
一首直譯的中國詩時常能使讀者莫名
其妙，除非加上不少的註譯，我不願
把原文豐富的內容都倒過註解裏去。
有好幾處我或者增添一些，或者登錄
了。有地方我不譯不重要的字刪去。』
他一說明這個譯法，讀者未免在吟時
時担擔心。那樣的地點不會改變原來
的題目嗎？他的意圖幫助西洋人更
了解李白——就是說，譯者有沒有
李白的第一頭塊碑能替李白的詩來增
光？照我看來這是不必的，依 Walcy
的方法已經够掉著者的原意了，況且
還要給李白增光呢！小畑薰良先生增
刪的結果，下面我舉些例子大家磋商
磋商，當然我們是不應該過於拘泥。
在他增的地方大都是些 *colora*
Oh, deathless poetry! (五十六句)

The water that flows into the
depth of the distant sea
Returns anon to the shallows o
a transparent stream.

(六) 讀舊唐書(卷八) 登新平樓
Thinking of home, and with the
english of the waning year
(一七) 登月輪宮(登月有韻)
The cold moonlight gleams on
the tremulous water
(一八) 因客舍不見家(典史郎
中飲黃臺樓上秋夜)
I gazed toward home beyond
the horizon,
Toward the city of Chang-an
可是集中有幾首確實譯得精美，
譬如秋興，十三，「與吳十二登岳
陽樓」，「俠客行」，「子夜吳歌」，「題
峯頂寺」，「玉階怨」，「越女詞五」，
「靜夜思」等。還有幾首還是吃力的
詩，譬如遊，「憶游遊諸都元參
軍」，「蜀道難」，「夢遊天姥山別
一」幾首在他前也曾有人譯過，他在這
裏除了這幾首外，首次譯「江夏贈南
陵崔侍」，「經亂離後天恩流夜郎贈
遊者懷」，「後者在美譯裏有一二三行
長。這都是小畑薰良先生的功績。

這書大部份的組織是依照以德國
柏林 Koniglichen Friedrich Wilhelmis
大學出版(一九二六) Anna von Ben
hard 女士所編的「李太白」一篇研究
文章的。不過他加了杜市，李適之，
夏至，崔宗之，白居易，「共八首關
于李白的詩」，而且又加上「李陽水
的草堂集序」(Von Bernhard 女士也譯
過，劉勰舊唐書裏的李太白，「唐書
裏宋祁的李太白傳」也譯過的)。小
畑薰良先生的詩的註釋及序言裏所
說明的李白時代背景都很有幫助。

譯者是根據一部日本的新版子，
一部在芝加哥的 University Library
的宋版，還有一部在紐約圖書館主
持的乾隆二十三年版本。

[illegible]